

二、汉语“有”字句的下位句式分类

“ ”
,
,
,
○ “ ”

(6) 在 学, 有 难。(国籍:泰国,证书级别:B)

T5:A + VP+ +B
B

(7) 有一 书。

T6:A +有+ +VP

句式 的 “ 生”, 生的 一的, 向 小
:

(8) 有_____。

T7:A + +B +adj
A、B , adj

(9)我有 _____。

、泰国学生“有”字句 用

“HSK (1.1) , 838 “ ” 。 838 “ ” , 824 , “ ” 98.3% , 14 , 1.7% 。 “ ” ()

表1 各句式在不同证书级别的泰国学生中的分布情)表

	T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	
A	20	1	0	1	0	0	0	22
B	66	2	11	1	0	0	0	80
C	178	3	42	2	0	0	0	225
	358	11	127	15	0	0	0	511
	622	17	180	19	0	0	0	838
	1	4	2	3	—	—	—	—

1 “ ” , “ ” , T1 , A , T3 T4 T2。 A , “ ” , T5、T6、T7 HSK “ ” :

表2 泰国学生“有”字句使用情况表

	用 ()	偏误用 ()	总
T1	609(97.9%)	13(2.1%)	622
T2	16(94.1%)	1(15.9%)	17
T3	180(100%)	0	180
T4	19(100%)	0	19
总	824(98.3%)	14(1.7%)	838

2 中

1. 国学 “有” 使用情况 T3、T4 > T1 > T2。

2. T3、T4 使用率 100%，中 T4 使用率 100%，T3 使用率 94.1%。T2 使用率 94.1%，偏误使用率 15.9%。

3. T1、T2 使用率 97.9%、94.1%，偏误使用率 2.1%、15.9%。T3、T4 使用率 100%，偏误使用率 0%。

“有”字句在语料中的使用频率，国学语料中“有”字句的使用频率明显高于泰语语料。这可能与泰语中“有”字句的使用频率有关。

在语料中，“有”字句的使用频率与语料来源有关。在国学语料中，“有”字句的使用频率明显高于泰语语料。这可能与泰语中“有”字句的使用频率有关。

在语料中，“有”字句的使用频率与语料来源有关。在国学语料中，“有”字句的使用频率明显高于泰语语料。这可能与泰语中“有”字句的使用频率有关。

表3 本族语者和泰国学生语料各句式比例表

句式	语语 [2] ()	国学语 ()
T1: A + B	2923(70.7%)	622(74.2%)
T2: A + B + PP	57(1.4%)	17(2.0%)
T3: A + B + VP	856(20.7%)	180(21.5%)
T4: A + / + adj	19(0.5%)	19(2.3%)
T5: A + VP + B	113(2.7%)	0
T6: A + + VP	57(1.3%)	0
T7: A + B + adj	8(0.2%)	0
总	4132	838

3 中 语 和外国学 用

语 : T1 > T3 > T5 > T2 > T6 > T4 > T7

国学 : T1 > T3 > T4 > T2

论语, T1 第一, T3 第二。语和国学用 T1 和 T3。我们, T1 “有” “有” “有” “有” ; T3 语 “有” , VP “有” 中 一, VP 中 V 一语, 语用 T5, T2 和 T4 语和国

在语料库中,泰国学生在句式 T5、T6 和 T7 上的用, 泰国学生不于用句式。语 语的 度 有关。 句式 外,其 句式在用的上大 : 语 T1 > T3 > T2 > T4,泰国学生 T1 > T3 > T4 > T2, 在 T2 和 T4 的用上在。

四、泰国学生“有”字句相关偏误分析

()偏误类

在我们 “有”字句中,偏误用 有 14 ,其中 句式 T1, T2 和 T3 各有 , 其 句式在我们 的 中 现偏误用。 ,泰国学生在“有”字句的学习和习得上,偏误用 中在 T1 类句式上, 句式的用 有 定的相关性。 , 偏误句 的偏误类 ? 下 :

表 4 “有”字句的偏误类型

偏误类	偏误类 分类	量	%
分偏误		5	36%
	误代	3	21%
		5	36%
		1	7%

1.

出现 的 类偏误, 出现 , 总 的 36%。 别

A. “有”字

(10)在那里,后边儿是山,远远看去可见到青绿的大树,山林里可能许许多多的野生 , 们可能 着人们从 有的自 自在的生 。(国籍:泰国 证书级别:)

(11) 到 就非常 。(国籍:泰国 证书级别:)

(12)对不能 之 的 人来 ,也许他们已 不了了这种生 、这种 下去也 来不少 ,所以 死的办法来结束他们的生命。(国籍:泰国 证书级别:)

(13)但它的歌词内容,文词比较 有教育意义,可是,对时下的年轻人,似乎有时特殊的影响力。(国籍:泰国 证书级别:)

(10)和(11)中 分 “在”的 语动“有”字,在 “ ”上“有”字。(12)中 分 “有”的 语动“有”字,在语“致”的前面上“有”字。(13)中 分 “有”的 语动“有”字,在 “有”的 面上“有”字。

B.

(14)在 的 有 大的 ,有 情而 不 人。(国 :泰国 级 :)

(14)中“有”字 “有”, “有”的 和 ,在“有”字前上代 “”,在句 上结 “的”和

之 应 。例 ，
 (24) 有 许 多 多 的 。(国籍:泰国,证 :B)

ใน ภาษาจีน มี ที่ทารกจำ นวนมาก
 里 中文 有 宝贝 许 许 多 多

自 第 看, 此 里 存 “” 应, 小。

(25) 上 有 一 。

บน โต๊ะ มี หนังสือ หนึ่ง เล่ม
 上 桌子 有 书 一 本

“A + VP + +B” 所 检 索 , 明 “” 造 成 自 三 看, “” 复 杂, 之 间 应 更 复 杂。 里 V + มี [mi:] , “” 或 示(、 ,2009)。 需要 “A + VP + +B” B 所 存 状 或 。 此, 自 远 远 低 。 所 , 自 远 远 低 母 第 二 言,

2. 母 负 迁 移

母 负 迁 移 或 母 指 第 二 言 规 并 , 已 母 规 规 造 成 负 影 响 或 , 母 背 会 。 “ 文、 点 认 。” 它 里 :

(26) 文、 认 点。

ฉัน รู้เรื่องเกี่ยวกับ ภาษาจีน และ อักษรจีน สักหน่อย
 我 认 知 中 文 和 汉 字 一 点

发 或 “” 里 之 应 。 所 会 。 般 , 母 言 , 时 间 , 必 。 母 , 言 间 又 点 时, 容 。 此外, 时 “” 后 应 接 名 , 名 所 里 会 被 看 名 。 认 言 看, 换 , 典 名 、 事 物、 名 , 物 实 体。 名 隐 状 、 、 、 言 之 间 很 言 差 异 造 成 负 影 响 或 , 。

3.

造 成 规 化 交 际 当 。 规 化 , 会 “” 后, 别 容 问 题。 规 将 当 , 。

成泰国学生交际策略的使用不当,观察发现,他们常常会简化和回避“有”字句。

五、泰国学生“有”字句习得顺序

在第二部分我们考察了泰国学生使用“有”字句的总体情况,第三部分分析了“有”字句的偏误类型和成因。接下来我们通过两种方法来考察学生习得各句式的顺序。

(一)第一种方法是通过正确率的排序来判断难易程度及习得顺序。本语料库中泰国学生使用的4类“有”字句下位句式在不同等级上的正确使用频率,请见下表:

表5 不同证书级别的泰国学生使用各句式的正确用例表(含正确率)

句式	无证书级别	C 级	B 级	A 级	总计
T1	348(0.972)	176(0.989)	65(0.985)	20(1)	609(0.979)
T2	10(0.91)	3(1)	2(1)	1(1)	16(0.941)
T3	127(1)	42(1)	11(1)	—	180(1)
T4	15(1)	2(1)	1(1)	1(1)	19(1)
总计	503(0.6)	223(0.27)	79(0.09)	22(0.03)	824(0.983)

从正确率的分布和发展来看,“有”字句的大部分句式均较易习得,但其中句式内部的习得情况存在较大差异:

在所有“有”字句的正确用例中,T1 占了最大比例,但最高正确率(100%)出现在 A 级;T3 和 T4 正确率达 100%,在语料库中未发现偏误用例;T2 只在无证书等级的语料中发现一例偏误,其他阶段正确率都达 100%;T2 的最高正确率(100%)出现在 C 级。

从正确率反映出来的习得顺序是:T3、T4 > T1 > T2。

(二)第二个方法是使用蕴涵量表法计算出各类句式在某学时等级上的正确使用频率。计算方法为:某句式在某学时等级上的正确使用频次/该句式在该学时等级上的出现频次。以 1 为标准分界,将上表中的正确使用频率转换为二分变量(0,1)。当正确使用频率大于或等于 1 时,其默认值为 1,且该句式被认为在该阶段已经习得;而当正确使用频率小于 1 时,其默认值为 0,且该句式被认为在该阶段未被习得。值得注意的是,有的句式在某些阶段上没有出现,无法计算其正确使用频率,则将其也处理为未习得,默认值为 0。将上表中的正确使用频率转换为(0,1)二分变量,并排成蕴涵量表矩阵,见下表:

表6 “有”字句各下位句式习得的蕴涵量表矩阵

类别	困难 ← ————— → 容易				合计
	T1	T2	T3	T4	
A 级	1	1	0	1	
B 级	0	1	1	1	
C 级	0	1	1	1	
无证书等级	0	0	1	1	
正确	1	3	3	4	16
错误	3	1	1	0	8

从蕴涵量表反映出来的习得顺序大致为:T4 > T3 > T2 > T1。

将两种方法得出的习得顺序放在一起进行比较可以看出结 同中有异。相同的是,T4、T3 都是较易习得的句式。不同之处在于,正确率排序法认为 T1 较容易习得,它比 T2、T3、T5 先习得,而

T2 T1 的 ; T2 T1 的 , 的
 第 T1 的 。

T1 > T3 > T5 > T2 > T6 > T4 > T7 的 :

的 “ ”

- 第 T1、T4
- 第 T3、T2
- 第 T5、T6、T7

(2008) 外 教 (2002)《 外

教大 》()、 (1999)《 外 教 教大 》 《

教 》 “ ” 的 大 教 。 的 教 的 《

“ ” 的 提 “ ” 的 、 、 、 、 、 列 , 给 的

, 特 “ ” 的 文 T5、T6 的

, “VP+ ”、“ + +VP” , 的 的 的

“ ” 的 , 大 教 列 提 的 的 教

则 教 的 的 项目。 的 文 的

、 的 教 大 的 , 教 的 “ ”

教 的 的 的 的

六、结 语

“ ” 的 , 教 的 预测 的

, “ ” 的 教 的 的 的

- 家 :《 22 》,《世界 》,1998 4 。
- :《 》,北京: 社,2009 12月,121—139页。
- :《试 “ ” 》,《世界 》,2005 2 。
- 张 :《“ ” 》,《州刊》,1999 (b)。
- :《 》, 京师范 硕士 ,2006 。

—

LI Jie

(School of foreign language ,Xiang Tan Univerity, Xiang Tan 411105 China)

en : We conducted a comprehensive analysis about the acquisition of modern Chinese You – sentence of Thai students based on HSK Dynamic Composition Corpus and on the basis of previous studies, also based on intermediary language theory, errors analysis theory and the quantitative and qualitative analysis, then we concluded the acquisition difficulty level of each lower sentence of You – sentence.